

## DONIZETTI, G.: Alfredo il grande [Opera]

8.660576-77

### Personaggi

Alfredo, re d'Inghilterra  
Amalia, sua consorte  
Eduardo, generale delle armi inglesi  
Atkins, generale delle armi danesi  
Enrichetta, contadina inglese  
Margherita, altra contadina  
Guglielmo, pastore  
Rivers, danese  
Coro di pastori, pastorelle, di guerrieri inglesi, di guerrieri danesi

*Schiere di inglesi, danesi, pastori armati*

*L'azione è in Athelney, isola della provincia di Sommerset*

### DISC 1

### [1] Sinfonia

#### Atto Primo

*Amena campagna, cinta da ridenti colline, che sovrastano ad un lago.  
Case rustiche, e capanne sparse sul monte, e sul piano. Vi si distingue il  
tugurio di Guglielmo. Sorge l'aurora.*

#### Scena Prima

*Si avanzano guardinghi Amalia ed Eduardo. Sono entrambi in rustiche e  
succinte vesti.*

#### Amalia

[2] Vieni, Eduardo: audace  
qui spinge il passo mio  
ignota forza.  
È un Dio  
che mi favella in sen.

#### Eduardo

Sai che il nemico artiglio  
sempre a tuo danno è intento  
usa miglior consiglio,  
pensa a te stessa almen.

#### Amalia

Mira quel lago, il colle  
che li sovrasta, il tetto  
che più la cima estolle!  
Ai dati segni, a quanto  
quel foglio ne additò,  
qui sparge amaro pianto,  
qui Alfredo si celò.

#### Eduardo

Di alta saggezza e calma  
fa d'uopo al gran cimento:  
l'impeto di quell'anima  
esser fatal ne può.

#### Amalia

Ah! se all'ardita impresa  
mi guida amor di sposa,  
si bell'ardir difesa  
nel Ciel trovar saprà.

### Characters

Alfred, king of England  
Amalia, his wife  
Eduardo, English general  
Atkins, Danish general  
Enrichetta, an English countrywoman  
Margherita, another countrywoman  
Guglielmo, a shepherd  
Rivers, a Dane  
Choruses of shepherds and shepherdesses, English soldiers, Danish  
soldiers  
English troops, Danes, armed shepherds

*The action takes place in Athelney, an island off Somerset.*

### Sinfonia

#### Act I

*Delightful countryside, surrounded by lovely hills overlooking a lake.  
Rustic houses and huts, scattered on the hills and on the plane. One of  
them is Guglielmo's dwelling. It is dawn.*

#### First Scene

*Amalia and Eduardo advancing cautiously. Both wear rustic clothes.*

#### Amalia

Come, Eduardo: a strange force  
boldly drives me  
to go forth.  
A God  
speaks to my heart.

#### Eduardo

You know that our enemy  
wants to harm you,  
be wise,  
think of yourself.

#### Amalia

Look at that lake, at the hill  
above it, at the roof  
that stands out at the top!  
By the given signs, by what  
that letter told us,  
it is here that Alfred weeps bitter tears,  
it is here he has taken refuge.

#### Eduardo

Wisdom and calm  
are essential for a great deed:  
your heart's eagerness  
could be fatal to us.

#### Amalia

Ah! If to this bold venture  
I am driven by my wifely love,  
my courage is certain to have  
the defence of Heaven.

**Eduardo**

Guidami tu alla impresa,  
anima generosa!  
Sì, tanto ardir difesa  
nel Ciel trovar saprà.

**Pastori e pastorelle**

(*di lontano*)

[3] Su presto, alla campagna!  
Che il sol già il colle indora,  
e dall'amica aurora  
speriam sereno il dì.

**Eduardo**

A' lor lavori ritornano i pastori.

**Amalia**

(*indicando il tugurio di Guglielmo*)

E da quel tetto appunto...

**Eduardo**

Calmati...

**Amalia**

Oh! se fra quelli Alfredo...

**Eduardo**

Ah! se tu l'ami,  
s'è ver che salvo il brami,  
taci quel nome...

**Amalia**

È vero... Lo perderei così.

*Restano in fondo alla scena. Dalle colline, e dalle capanne in vari gruppi discendono, ed escono i pastori, e le pastorelle, allegramente cantando. Guglielmo con Enrichetta, e Margherita vien fuori dalla sua capanna. Tutti hanno attrezzi rurali, e da lavoro.*

**Enrichetta / Margherita / Coro**

Riedi, o Febo, a' tuoi splendori,  
brilla il ciel, ridente è il mondo,  
e la terra i suoi tesori  
apre al braccio del pastor.

**Guglielmo**

A versar nuovi sudori  
or v'invita il suo favor.

*Nell'incamminarsi al lavoro veggono Amalia ed Eduardo, ed alquanto turbati, e sospettosi loro si avvicinano, e li circondano.*

**Coro**

Ma qual gente?

**Guglielmo**

Chi voi siete?

**Pastori**

Favellate...

**Pastorelle**

Che bramate?

**Guglielmo / Pastori**

Mentre un barbaro nemico  
su di noi rapido piomba...

**Enrichetta / Margherita / Pastorelle**

Dove stride orrenda tromba,  
che gelar fa l'alma in petto...

**Eduardo**

Guide me the venture,  
generous soul!  
Yes, such courage is certain to have  
the defence of Heaven.

**Shepherds and Shepherdesses**

(*from far*)

Come, quick, to the fields!  
The sun already gilds the hill,  
and the fine dawn  
makes us hope in a serene day.

**Eduardo**

The shepherds return to work.

**Amalia**

(*indicating Guglielmo's hut*)

And from that roof, indeed...

**Eduardo**

Calm down...

**Amalia**

Oh! If Alfred is with them...

**Eduardo**

Ah! If you love him,  
if you want to save him,  
don't speak that name...

**Amalia**

You're right... I'd risk losing him.

*They remain at the back of the scene. The shepherds and shepherdesses come down the hill and out of their huts, singing merrily. Guglielmo with Enrichetta, and Margherita, come out of their dwelling. All have working tools.*

**Enrichetta / Margherita / Chorus**

Febus, return to your splendours,  
the sky is bright, the world looks cheerful,  
and the earth offers its treasures  
to the shepherd.

**Guglielmo**

Its favour invites us  
to return to our toils.

*As they start on their way, they spot Amalia and Eduardo; troubled and distrustful, they approach and surround them.*

**Chorus**

But who are these people?

**Guglielmo**

Who are you?

**Shepherd**

Speak...

**Shepherdesses**

What do you want?

**Guglielmo / Shepherds**

When a cruel enemy  
rapidly falls upon us...

**Enrichetta / Margherita / Shepherdesses**

When the peals of warlike trumpets  
chill our souls...

**Tutti**

Sa destar straniero aspetto  
sospettoso, e rio pensier.

**Amalia**

Non temete, o buoni amici,  
siam due miseri infelici...

**Eduardo**

È smarrito il tortuoso  
e difficile sentier...

**Amalia / Eduardo**

(*a due*)  
Or da voi tetto e riposo  
noi speriamo di ottenere.

**Enrichetta / Margherita / Coro**

(*fra loro commossi*)  
(Son due miseri infelici,  
che smarrito hanno il sentier?)

**Guglielmo**

Dar ricetto agl'infelici è  
ospital, sacro dover.

**Amalia / Eduardo**

(*a due*)  
(Dolci idee confortatrici!  
Voi destate il mio piacer!)

*Il suono di lontana marcia mette tutti in costernazione. Veggonsi sfilare  
sulle colline molte truppe danesi.*

**Coro / Guglielmo / Margherita / Enrichetta**

Ma quale ascoltasi  
marzial concerto?  
Danesi! Ah! perfidi!

**Amalia / Eduardo**

(*a due*)  
(Oh, qual momento!)

**Gli altri**

Come attraversano veloci il monte!

**Amalia / Eduardo**

(*a due*)  
(Mi si sollevano  
le chiome in fronte!)

**Gli altri**

Lasciam che passino...  
Piano! Si taccia!  
Di guerra il turbine  
fiero minaccia  
la nostra amabile  
tranquillità.

**Amalia / Eduardo**

(*a due*)  
(A quel terribile  
suono funesto  
mi agghiaccio, palpito,  
fremo, mi arresto...  
Incerta l'anima  
che far non sa!)

**Guglielmo**

[4] Sventurata Britannia!  
Oh, qual ti preme giogo servile!  
Ah! quell'eroe, che solo

**All**

The sight of a stranger can arouse  
suspicions and bad thoughts.

**Amalia**

You have nothing to fear, good friends,  
we are but two miserable wretches...

**Eduardo**

We lost our way  
on the rough and tortuous path...

**Amalia / Eduardo**

(*together*)  
We are hoping  
for your hospitality, so we can rest.

**Enrichetta / Margherita / Chorus**

(*to one another, moved*)  
(Are they two poor wretches  
who have lost their way?)

**Guglielmo**

To give hospitality to someone in need  
is a sacred duty.

**Amalia / Eduardo**

(*together*)  
(Comforting words!  
I'm pleased to hear them!)

*The sound of a distant march makes everyone uneasy. Numerous  
Danish soldiers are seen filing on the hills.*

**Chorus / Guglielmo / Margherita / Enrichetta**

What is this martial music  
we hear?  
Danes! Ah! The villains!

**Amalia / Eduardo**

(*together*)  
(What a predicament!)

**The others**

How quickly do they cross the mountain!

**Amalia / Eduardo**

(*together*)  
(My hair  
stands on end!)

**The others**

Let's allow them to pass...  
Hush! Be silent!  
The turmoil of war  
fiercely threatens  
our dear  
serenity.

**Amalia / Eduardo**

(*together*)  
(That awful,  
dire sound  
chills me to the core; my heart throbs,  
I fret and stop...  
My soul falters,  
knows not what to do!)

**Guglielmo**

Poor Britannia!  
Bent under the yoke of servitude!  
Ah! The only hero

del danese potea domar l'orgoglio,  
or ti lascia indifesa, e al tuo cordoglio!

**Amalia**

(Amica gente ne circonda: oh, quanto  
ne arride fausto il ciel!)

**Eduardo**

Pastor pietoso,  
se il mio pregar molesto  
non ti scese nel cor, breve riposo  
al lasso piè concedi.

**Guglielmo**

Offre il mio tetto  
asilo alla virtù che langue oppressa,  
e sarà vostro scampo.  
Un infelice, che reclamò la mia pietà,  
vi accolsi or son sei lune,  
e rispettar vi piaccia il suo dolor.

**Amalia**

(Stelle!)

**Guglielmo**

Al mio albergo  
tu li guida, Enrichetta.

**Enrichetta**

Oh, quanto grato  
mi è tale incarco!

**Amalia**

Ah, forse, amico, un giorno  
da questa man degna mercede avrai...

**Eduardo**

(Frenati per pietà! Tremar mi fai!)

*Ascendono la collina, scortati da Enrichetta e sue compagne.*

**Guglielmo**

Amici, alla campagna.

**Margherita**

Oh, quanto lieto or sei Guglielmo!

**Guglielmo**

Allora son pago di me stesso  
quando giovar chi geme è a me permesso.

*Si spargono tutti per varie strade.*

**Scena 2**

*Atkins, e Rivers.*

**Atkins**

[5] E fia vero, o Rivers? Colei che muove  
verso il maggior tugurio,  
e in mentite divise, è la consorte  
del fuggitivo Alfredo?

**Rivers**

E il fido Eduardo  
è il suo compagno.

**Atkins**

Oh, ciel!

**Rivers**

De' passi suoi un tuo cenno

who could've tamed the Dane's arrogance  
now leaves you defenceless, grieving!

**Amalia**

(We're among friends: ah,  
Heaven smiles on us!)

**Eduardo**

Kind shepherd,  
if my request wasn't  
a burden to you, grant  
our tired limbs a little rest.

**Guglielmo**

My roof offers  
shelter to oppressed virtue,  
and will be your refuge too.  
A poor man who asked for mercy  
has been my guest for the past six months,  
and you must respect his sorrow.

**Amalia**

(Heavens!)

**Guglielmo**

Take them  
to my hut, Enrichetta.

**Enrichetta**

Ah, how dear  
this task is to me!

**Amalia**

Ah, my friend, perhaps one day  
this hand will give you a fitting reward...

**Eduardo**

(Restrain yourself, for pity's sake! You make me tremble!)

*They climb up the hill, accompanied by Enrichetta and her companions.*

**Guglielmo**

Friends, to the fields.

**Margherita**

How happy you look now, Guglielmo!

**Guglielmo**

I'm happy with myself  
when I can help someone in need.

*They all scatter in various directions.*

**Scene 2**

*Atkins, and Rivers.*

**Atkins**

Is it true, Rivers? Is the woman  
headed for the biggest of those huts  
the wife, in disguise,  
of the fugitive Alfred?

**Rivers**

And the trusty Eduardo  
is with her.

**Atkins**

Good heavens!

**Rivers**

On your order,

mi rese vigile esplorator.  
Guardinghi, e quando l'orror notturno  
il lor cammin facea men periglioso,  
entrambi da Londra usciti,  
a questa valle ansanti giunser pocanzi.

**Atkins**

E a quale oggetto!  
Ah, forse di Alfredo in traccia,  
e in quel recinto...  
Ahi, quale mi si desta pensier!  
Vieni, si adopri pria dell'armi l'ingegno.

**Rivers**

Risponda amica sorte al tuo disegno.

*Seguono le orme di Amalia.*

**Scena 3**

*Capanna di Guglielmo. Una finestra in fondo lascia vedere le opposte colline.*

*Alfredo sotto l'abito di pastore è intento a guardare verso le colline; indi esclama.*

**Alfredo**

[6] No, non m'ingannai.  
Drappello ostil veloce scorse il colle vicino.  
Ahimè! Palese forse l'asil di Alfredo  
è al fier Danese?  
Invan dunque sperai di avversa stella  
placar lo sdegno, e ad opportuno istante  
serbar la mia vendetta?  
Invan, celato in rustiche divise,  
a me di reggia serve tugurio umil?  
No... pria ch'io ceda la destra alle ritorte,  
morir saprò, saprò cader da forte.  
Non è di morte il fulmine,  
che abbatte il mio valor:  
seppi sprezzarlo, e intrepido lo provocai finor.  
Ma in preda a un empio, a un perfido  
lasciar la sposa, il soglio,  
è pena troppo barbara,  
di ogni altro duol maggior!  
No, dal cielo altra mercé  
io non chiesi al rio martir,  
che appressarmi, o sposa! a te,  
rivederti, e poi morir.  
Ma dal tuo sen, amato ben,  
per sempre involami fato crude!  
No che ad opprimermi  
non hai più affanni  
o inesorabile, nemico ciel!  
[7] S'inoltra alcun! Qual fiero stato è il mio!  
Deggio celar me stesso ad ogni sguardo,  
né posso co' sospiri  
pascere almen gli atroci miei tormenti!

*S'interna nell'altra parte della capanna.*

**Scena 4**

*Amalia ed Eduardo vengono introdotti da Enrichetta, ed altre donzelle sue compagne.*

**Coro di donzelle**

[8] Il lasso fianco chi vuol posar,  
sicuro, e franco qui può inoltrar.

**Enrichetta**

Dall'umil tetto fugge l'inganno:  
sol v'ha ricetta pura amistà.

I carefully followed her movements.  
Cautiously, when the fallen darkness  
made their journey less risky,  
they both left London,  
and, breathlessly, they've just arrived in this valley.

**Atkins**

And for what purpose?  
Ah, perhaps they're looking for Alfred,  
and in that hut...  
Ah, what a thought!  
Come, before we resort to weapons, let's use our wit.

**Rivers**

May friendly fate favour your plan.

*They follow Amalia.*

**Scene 3**

*Guglielmo's hut. Through a window at the back one can see the opposite hills.*

*Alfred, disguised as a shepherd, is looking at them.*

**Alfred**

I wasn't mistaken.  
Enemy troops have quickly crossed the nearby hill.  
Ah! Could Alfred's hideaway perhaps  
be known to the fierce Dane?  
Did I hope in vain to appease  
my adverse star's wrath and in due time  
get my revenge?  
Do I in vain, disguised in rustic clothes,  
use, as palace, this humble hut?  
No... before I submit to the fetters,  
I'll die, I'll fall bravely.  
It is not death  
that will strip me of my valour:  
I have defied and boldly challenged it until now.  
But to leave my wife, my throne  
in the hands of a villain, of an evil man,  
is a most harrowing torment,  
greater than any other sorrow!  
No, in this dreadful suffering,  
I've asked of heaven no other mercy  
than to get together with you, my wife!  
To see you again, before I die.  
But cruel fate forever separates me  
from your bosom, my beloved!  
No, you have no torments left  
with which to oppress me,  
inexorable, hostile heaven!  
Someone's coming! What a dreadful situation!  
I must hide from everybody's sight,  
I cannot even soothe  
my cruel suffering with a sigh!

*He moves into the inner part of the hut.*

**Scene 4**

*Amalia and Eduardo, led into the hut by Enrichetta and her friends.*

**Chorus of girls**

Anyone needing to rest their tired limbs  
can safely and confidently come in here.

**Enrichetta**

Deceit stays away from this humble hut:  
only pure friendship dwells in it.

**Coro**

Non letto soffice, non mensa squisita  
offerir può all'ospite frugalità.

**Enrichetta**

Ma pura, e ingenua se qui lo invita,  
ristoro a renderli altro non ha.

**Enrichetta / Coro**

Che dolce, e amabile serenità!

**Amalia**

[9] Mie care! Ah, voi rendete  
troppo all'alma gradito  
così gentile invito.

**Eduardo**

Oh, come pura  
senza tema o ambizion pace qui regna!

**Amalia**

Importuna non sembri  
a voi l'inchiesta mia: quell'infelice,  
che Guglielmo qui accolse, dov'è?

**Enrichetta**

Ne' suoi pensieri immerso,  
ei suol celarsi ognora  
di questo albergo al lato opposto.

**Amalia**

E quali son le sue vesti?

**Enrichetta**

Di pastor.

**Amalia**

Né sai altro di lui?

**Enrichetta**

Ma qual ragion ti rende  
sollecita a saperlo?

*Eduardo, frenando Amalia, risponde.*

**Eduardo**

(Ohimè!) Talvolta porge amico sollievo  
a quella, che ange il cor, penosa cura  
divider coll'altrui la sua sventura.

**Enrichetta**

Tutto di lui mi è ignoto:  
agevol sempre non è il vederlo  
o il favellargli: ei fugge dal nostro sguardo,  
è un infelice, e merta rispetto il suo silenzio.  
Io riedo intanto al buon Guglielmo  
e pria che cada il giorno  
sollecito il vedrete a voi d'intorno.

*Esce colle compagne.*

**Scena 5**

*Amalia, Eduardo ed Alfredo in osservazione.*

**Alfredo**

Veggio là due stranieri!  
Oh, qual nuovo cimento!

**Amalia**

Ah sì, Eduardo,

**Chorus**

No soft bed or delicious meal  
is offered to the guest in this frugal place.

**Enrichetta**

But it is pure and guileless,  
it gives them comfort, if nothing else.

**Enrichetta / Chorus**

What agreeable, pleasant serenity!

**Amalia**

Dear girls! Ah, you make  
such a kind offer  
very welcome.

**Eduardo**

Oh, what simple peace,  
without any fear or ambition, reigns here!

**Amalia**

I hope my enquiry  
won't sound inconvenient: where is  
the poor man Guglielmo took in?

**Enrichetta**

He's always absorbed in thought,  
always hiding away  
in the other side of this hut.

**Amalia**

And how is he dressed?

**Enrichetta**

Like a shepherd.

**Amalia**

Do you know anything else about him?

**Enrichetta**

Why  
are you so interested in him?

*Stopping Amalia, Eduardo replies.*

**Eduardo**

(Poor me!) Sometimes  
the worries of one's heart find solace  
in sharing someone else's misfortunes.

**Enrichetta**

I know nothing about him:  
it's not easy to see  
or speak to him: he stays out of our sight,  
he's a poor wretch, and we must respect his silence.  
Now I must return to good Guglielmo,  
and before the day is over  
you'll see him promptly come to you.

*She leaves with her friends.*

**Scene 5**

*Amalia, Eduardo, and Alfred observing them.*

**Alfred**

Two foreigners!  
Ah, what a new predicament!

**Amalia**

Ah yes, Eduardo,

in quel pastor si asconde lo sposo mio:  
mel dice lieto presentimento.

**Alfredo**  
(Oh ciel! qual voce!)

**Eduardo**  
Ebben dov'ei si cela arditi penetriam...

*Nell'avviarsi verso Alfredo, costui li riconosce e corre ad abbracciarli.*

**Alfredo**  
Eduardo! Ah, sposa!

**Amalia**  
Ah! non m'inganno!

**Eduardo**  
Ah sì... pur ti rivedo!

**Amalia**  
Grazie, pietoso Nume!

**Alfredo**  
Amalia!

**Amalia**  
Alfredo!  
(abbracciandosi col massimo trasporto)  
[10] Sposo! E fia ver? Qual gioia!  
Tronca il piacer gli accenti...  
Co' palpiti frequenti  
già mel predisse il cor!

**Eduardo**  
Ah! se a' tuoi piedi, o grande,  
spirare alfin mi è dato,  
tutto perdono al fato  
il barbaro rigor.

**Alfredo**  
Chi mai sperar potea  
sì amabili ritorte?  
Ah! Presso a voi la morte  
più non mi desta orror.

**Eduardo**  
Vivi a te stesso, o sire!

**Amalia**  
Alla tua gloria, a noi.

**Eduardo**  
Spento non è l'ardire,  
l'amor ne' fidi tuoi.

**Amalia**  
E serban per salvarti  
sangue a versare ancor.

**Alfredo**  
Ah! l'alma mia, che geme...

**Amalia**  
Avrà la calma, o sposo.

**Eduardo / Amalia**  
(a due)  
Spera dal ciel pietoso  
un raggio di favor.

that shepherd is my husband:  
I have a feeling about it.

**Alfred**  
(Oh heaven! This voice!)

**Eduardo**  
Well then, let's dare go where he's hiding...

*As they start towards Alfred, he recognises them and rushes out.*

**Alfred**  
Eduardo! Ah, my wife!

**Amalia**  
Ah! I'm not mistaken!

**Eduardo**  
Ah yes... I see you again!

**Amalia**  
Thank you, merciful God!

**Alfred**  
Amalia!

**Amalia**  
Alfred!  
(hugging tightly)  
Husband! Is this true? What joy!  
It leaves me speechless...  
The throbbing of my heart  
had told me so!

**Eduardo**  
Ah! Great man, if I'm granted  
to die at your feet,  
I'll forgive  
fate's cruel rigour.

**Alfred**  
Who could've hoped  
for a better captivity?  
Ah! By your side, death  
no longer horrifies me.

**Eduardo**  
You must live, sire!

**Amalia**  
For your glory, for us.

**Eduardo**  
Your faithful men  
haven't lost their courage and love.

**Amalia**  
And they are ready to give  
their blood to save you.

**Alfred**  
Ah! My grieving soul...

**Amalia**  
Will regain its serenity, husband.

**Eduardo / Amalia**  
(together)  
Hope in  
Heaven's favour.

**Alfredo / Amalia / Eduardo***(a tre)*

**[11]** Oh, bella speranza!  
 in (me/lui) già rinasci:  
 la spenta costanza  
 tu avvivi, tu pasci,  
 di dolce diletto  
 tu colmi (il mio/quel) petto:  
 le acerbe (mie/sue) pene  
 tu scendi a temprar.

**Eduardo**

Già pronte a' cenni tuoi  
 son le raccolte schiere,  
 che dall'ostil potere  
 io seppi preservar.

**Amalia**

A fulminar l'orgoglio  
 di chi ti usurpa il soglio,  
 il loro ardir ti chiama,  
 t'invita a trionfar.

**Alfredo**

Impeti bellicosi!  
 Se vi repressi a stento,  
 or tutti in sen vi sento  
 fervidi ridestar!

**Eduardo / Amalia / Alfredo***(a tre)*

Oh, dolce momento  
 di gloria, d'onore,  
 già in petto ti sento,  
 tu infiammi il mio cor!  
 All'opra si vada,  
 la vindice spada  
 tremenda discenda  
 gl'indegni a punir!

*Entrano dov'erasi ritirato Alfredo.*

**Scena 6**

*Guglielmo introduce Atkins, che ha le vesti di un inglese, e nasconde il suo volto in folta chioma, e barba bianca: indi Alfredo, Amalia ed Eduardo.*

**Guglielmo**

**[12]** Mi narri il ver?

**Atkins**

Così mentir potessi!  
 Fora men grave allora  
 il periglio di Alfredo.

**Guglielmo**

E a rintracciarlo  
 nelle mie soglie è intento  
 l'implacabil danese?

**Atkins**

Un delatore  
 giura, che qui si asconda.  
 In Anglia io nacqui,  
 son sacro al mio dover.  
 Del fausto caso,  
 che le ricerche ostili a me fe' note,  
 profittiamo, o pastor.

**Guglielmo**

Son tre infelici,  
 che qui raccolsi... ah! se fra questi è Alfredo!

**Eduardo / Amalia / Alfredo***(all three)*

Oh, enticing hope!  
 You are reborn in me/him:  
 you rekindle and nourish  
 our dwindling courage,  
 you fill my/his heart  
 with sweet delight,  
 you temper  
 my/his harrowing suffering.

**Eduardo**

The troops I was able  
 to save from the enemy  
 are gathered and ready  
 to follow your orders.

**Amalia**

Your brave call you  
 to punish the haughtiness  
 of your throne's usurper,  
 they want you to triumph.

**Alfred**

Martial ardour!  
 I've suppressed you with difficulty,  
 but now I feel you  
 eagerly aroused in my heart!

**Eduardo / Amalia / Alfredo***(all three)*

Oh, sweet moment  
 of glory and honour,  
 I feel you in my breast,  
 you set my heart ablaze!  
 Let us go,  
 may the avenging sword  
 fall down crushingly  
 on the villains and punish them!

*They go back into the room where Alfred was hiding.*

**Scene 6**

*Guglielmo enters with Atkins, who is dressed like an Englishman and hides his features under a thick mane and hoary beard; then Alfred, Amalia, and Eduardo.*

**Guglielmo**

Are you telling the truth?

**Atkins**

If only it were a lie!  
 Then Alfred would be  
 in less serious peril.

**Guglielmo**

And so the merciless Dane  
 intends to look for him  
 in my house?

**Atkins**

A spy  
 swears that he's hiding here.  
 I was born in Anglia,  
 my duty is sacred to me.  
 Let's take advantage of the lucky chance  
 that's made me aware of the enemy's search,  
 shepherd.

**Guglielmo**

I took in three wretches...  
 Ah! if Alfred is among them!

**Atkins**

Fa, ch'io lo vegga, e allora...

**Guglielmo**

Ebben mi attendi,  
riedo con essi a te.

*Entra dov'è Alfredo*

**Atkins**

Propizia, o sorte,  
arridi al mio disegno! Oh rio nemico!  
Tu finor deludesti  
la vigilanza mia...

**Guglielmo**

Venite, amici.

*(uscendo con Alfredo, Amalia ed Eduardo)*

**Atkins**

(È desso! lo lo ravviso... arte! mi assisti.)  
Oh grande! oh prode Alfredo!  
Ecco al tuo piè.

**Amalia**

Che ascolto!

**Alfredo**

Io son perduto!

**Guglielmo**

Voi sire!... in quelle vesti!

*(al maggior segno commosso, e sorpreso)*

**Eduardo**

Ah, taci!

**Atkins**

I miei voti son paghi alfine!

**Alfredo**

E tu chi sei?

**Atkins**

Britanno, ed a te fido,  
e profugo per te. Fuggi, è già noto  
al danese il tuo asil.

**Amalia**

Stelle!

**Eduardo**

Oh, sventura!

**Atkins**

Sarai lor preda...

**Guglielmo**

Ah no... da queste mura  
io sottrarvi saprò. Breve, ma oscuro  
sotterraneo sentiero, a me sol noto,  
in seno della vicina valle vi asconderà,  
fin che la notte amica  
vi aprirà nuovo scampo.

**Amalia**

Ah! tu la vita salva di tanto eroe!

**Atkins**

Let me look at him, and then...

**Guglielmo**

Wait for me here,  
I'll return with them.

*He goes into the room where Alfred is hiding*

**Atkins**

O fate, smile propitiously  
on my plan! Ah, wicked enemy!  
So far you have been able  
to escape me...

**Guglielmo**

Come, friends.

*(returning with Alfred, Amalia, and Eduardo)*

**Atkins**

(It's he! I recognise him... Cunning, assist me!)  
Oh great, oh brave Alfred!  
Here I am at your feet.

**Amalia**

What do I hear!

**Alfredo**

I'm doomed!

**Guglielmo**

You, sire! In such clothes!

*(surprised and moved)*

**Eduardo**

Ah, be silent!

**Atkins**

My wish has been fulfilled!

**Alfredo**

Who are you?

**Atkins**

A Briton, and loyal to you,  
and exiled for you. Flee, the Dane  
knows where you're hiding.

**Amalia**

Stars!

**Eduardo**

Oh, calamity!

**Atkins**

You'll be captured...

**Guglielmo**

Ah no... I know  
how to get you out of this hut. A short, hidden  
underground tunnel only I know of  
will take you to the nearby valley,  
where, with friendly darkness,  
you can make a new escape.

**Amalia**

Ah! You save the life of a great hero!

**Atkins**

Vigile intanto osserverò,  
se la vicina gente  
si appressa a questo albergo.  
(Io sono in porto.)

*Esce frettoloso*

**Alfredo**

Oh, qual momento!

**Eduardo**

Il ciel m'ispira!  
Io volo alla selva qui presso,  
ove celate son le tue schiere,  
e nella valle in breve raggiungerci saprò.

*Esce.*

**Alfredo**

Pastor, ti renda mercede il ciel!

**Guglielmo**

Morir pel mio sovrano  
qual gloria fia per me! Venite...

**Amalia**

Alfredo! Tu mi guardi, e sospiri?

**Alfredo**

Ah! per te sola  
or mi è grave il rigor dell'empio fato!

**Amalia**

No, dolce per me fia morirli allato.

*Escono per l'interno della capanna con Guglielmo.*

**Scena 7**

*Oscura valle, sovrastata da altissimi monti. Vi si penetra per ripide, e tortuose scoscese, fra le quali veggonsi varie caverne, ed anguste cave. Un sotterraneo sentiero conduce a questo inospite ed orrido recinto. Atkins dalla vetta di un monte discende nella valle, seguito da' suoi guerrieri.*

**Atkins**

**[13]** Solingo è il sito, amici:  
guardingo il piè inoltriamo.

**Coro**

Pronti a tuoi cenni siamo,  
guidaci a tuo voler.

**Parte del coro**

La roccia è inaccessibile.

**Altra parte**

È inospite la valle...

**Tutti**

Tutto risponde al fervido  
ardito tuo pensier.

**Atkins**

La sospirata vittima  
cadrà tra lacci affine:  
la instabil Diva il crine  
già porge al mio poter.  
Oh, guiderdon beato  
di tante cure, e tante!  
Goderti alfin mi è dato  
o istante lusinghier!

**Atkins**

In the meantime I will watch out,  
in case someone  
approaches this hut.  
(Success is at hand.)

*He hurries out.*

**Alfred**

Ah, what a moment!

**Eduardo**

Heaven inspires me!  
I fly to the nearby forest,  
where your soldiers are hiding,  
and will rejoin you presently in the valley.

*He leaves.*

**Alfred**

Shepherd, may Heaven reward you!

**Guglielmo**

To die for my king  
would be a great glory for me! Come...

**Amalia**

Alfred! You look at me and sigh?

**Alfred**

Ah! Only for you  
is the rigour of wicked fate a burden to me, now!

**Amalia**

No, death at your side would be sweet for me.

*They leave with Guglielmo.*

**Scene 7**

*A dark valley surrounded by very tall mountains. It is accessed through steep and tortuous paths, onto which narrow caverns open. An underground tunnel leads to this inhospitable and unpleasant place. From a mountain, Atkins descends into the valley followed by his soldiers.*

**Atkins**

Friends, the place is deserted:  
let's advance cautiously.

**Chorus**

We're ready and at your orders,  
lead us.

**Part of the chorus**

The rock is inaccessible.

**Another part**

The valley is inhospitable...

**All**

All suits your zealous  
and bold plan.

**Atkins**

The elusive victim  
will finally be caught:  
the fickle goddess already  
surrenders to my power.  
Oh, blissful reward  
to so much toil!  
Finally, I can savour you,  
gratifying moment!

**Coro**

A nuova gloria il fato  
già schiude a te il sentier.

**Atkins**

*(ad alcuni)*  
Ite... celatevi.  
Là in quello speco...

**Coro**

Andiam, celiamoci là  
in quello speco...

**Atkins**

*(ad altri)*  
Attenti, e cauti voi siate meco...

**Coro**

Attenti, e cauti noi saremo teo...

**Atkins**

E allor che celere  
la comun vittima sorprenderò...

**Coro**

Su quella rapido  
al par del fulmine mi scaglierò.

**Atkins**

Ah, cari! esprimervi  
non so il piacere,  
che ardir sì nobile in me destò!

**Coro**

Il solo esempio del condottiero  
al rischio intrepidi guidar ci può.

*Si spargono sulle scoscese, celandosi nelle caverne indicate.*

**Scena 8**

*Dal sotterraneo sentiero si avanzano quasi carponi Alfredo, ed Amalia, guidati da Enrichetta, e Margherita.*

**Alfredo**

**[14]** Ah! mi lascia, o sposa amata,  
mi è più grave il tuo periglio,  
che il soffrire di sorte irata  
l'implacabile rigor.

**Amalia**

Io lasciarti? E chi ti apprese  
di straziarmi in questa guisa?  
Non saprei, da te divisa,  
sopravvivere al dolor.

**Enrichetta**

Non temete, e se finora  
dal cimento il ciel vi trasse,  
saprà il ciel serbarvi ancora  
dal crudele insidiator.

**Margherita**

Mille petti a farti scudo,  
mille spade in tua difesa...  
O del Re la vita illesa,  
o morir pel suo signor.

**Alfredo / Amalia**

Ah! qual premio a tanta fede?

**Chorus**

Destiny opens  
a path to new glory for you.

**Atkins**

*(to some)*  
Go... hide yourselves.  
There, inside that cave...

**Chorus**

Let's go, let's hide  
inside that cave...

**Atkins**

*(to some others)*  
You, be vigilant and stay with me...

**Chorus**

We'll be vigilant and stay with you...

**Atkins**

And when I pounce  
to catch our victim by surprise...

**Chorus**

We will rush upon him  
as fast as lightning.

**Atkins**

Ah, dear men! I cannot tell you  
what pleasure  
such noble ardour has kindled in me!

**Chorus**

Only the example of a true leader  
will guide us to face peril bravely.

*They scatter around, hiding inside the caves.*

**Scene 8**

*Alfred and Amalia, led by Enrichetta and Margherita, crawl out of the underground passage.*

**Alfred**

Ah! Leave me, beloved wife,  
knowing you in peril is worse for me  
than suffering the relentless rigour  
of angered fate.

**Amalia**

Leave you? Who has taught you  
to torture me so?  
Separated from you,  
grief would kill me.

**Enrichetta**

Do not fear, if until now  
Heaven has helped you,  
Heaven will continue to keep you safe  
from your cruel pursuer.

**Margherita**

A thousand breasts will shield you,  
a thousand swords will defend you...  
We shall save our king's life  
or die for him.

**Alfred / Amalia**

Ah! How to reward such loyalty?

**Enrichetta / Margherita**

È nell'opra la mercede.

**Alfredo / Amalia**

Dolci lagrime dal ciglio  
mi richiama il vostro amor!

**Enrichetta / Margherita**

Sarem lungi dal periglio,  
brillerà di gioia il cor!

*Sbucano dalle caverne ad un tratto i seguaci di Atkins, e guidati dal medesimo, scendono precipitosamente al piano, circondando Alfredo.*

**Coro**

Fermati, Alfredo!

**Alfredo / Amalia**

Ahimè!

**Atkins**

Sei ne' miei lacci...

**Alfredo / Amalia / Enrichetta / Margherita**

Ah no...

**Coro / Atkins**

Scampo per te non v'è.

**Alfredo**

Ah! pria morir saprò!

*Brandisce un pugnale. Amalia lo ferma.*

**Amalia**

Ah! pria di lui cadrò.

*Facendosi scudo ad Alfredo*

**Enrichetta**

Oh, qual sorpresa!

**Amalia**

Ov'è quel buon pastor?

**Coro**

Cedete... Men fiera renderete  
così la vostra sorte...

**Atkins**

La destra alle ritorte,  
o vittime cadrete  
tutti del mio furor!

**Alfredo**

Me intrepido vedrete  
prima squarciarmi il cor...  
Così trionferete... barbari! Traditor!

**Amalia / Enrichetta / Margherita**

Ah! se di sangue hai sete,  
ecco a' tuoi colpi il seno...  
Saziati, o crudo! appieno,  
appaga il tuo furor!

**Atkins**

Guerrieri! i miei voleri noti vi son...

**Coro**

Tremate!

*(volendosi avventare contra Alfredo)*

**Enrichetta / Margherita**

Our reward is in the deed itself.

**Alfred / Amalia**

Your love calls  
tender tears to my eyes!

**Enrichetta / Margherita**

We'll no longer be in peril,  
our hearts will brim with happiness!

*Suddenly, Atkin's men rush out of the caves and, led by him, surround Alfred.*

**Chorus**

Stop, Alfred!

**Alfred / Amalia**

Alas!

**Atkins**

You're captured...

**Alfred / Amalia / Enrichetta / Margherita**

Ah no...

**Chorus / Atkins**

You cannot escape.

**Alfred**

Ah! I'll sooner die!

*He brandishes a dagger. Amalia stops him.*

**Amalia**

Ah! I will die first.

*Shielding Alfred with her body.*

**Enrichetta**

What a surprise!

**Amalia**

Where is our good shepherd?

**Chorus**

Surrender... You'll make  
your fate less cruel...

**Atkins**

Accept your fetters,  
or you shall all fall victim  
to my fury!

**Alfred**

You'll sooner see me  
bravely pierce my own heart...  
That is how you'll triumph... villain! Traitor!

**Amalia / Enrichetta / Margherita**

Ah! If you thirst for blood,  
here is my breast, strike...  
Sate yourself, cruel man!  
Satisfy your fury!

**Atkins**

Soldiers! You know what I want...

**Chorus**

Tremble!

*(about to rush against Alfred)*

**Alfredo / Amalia**

A me/A lui non vi appressate!

**Enrichetta / Margherita**

Deh, per pietà...

**Atkins**

Non sento...

**Scena ultima**

*In un istante dalle scoscese corre rapidamente al piano Eduardo con numeroso drappello inglese, e Guglielmo alla testa di pastori armati e contadine. All'improvviso loro arrivo, e sorpresi dal numero maggiore restano i Danesi avviliti.*

**Guglielmo / Eduardo**

Dall'empio tradimento  
qui corre a liberarti  
il popol tuo/l'amico tuo fedel!

**Atkins / Danesi**

**[15]** Che veggio, oh rio tormento!

**Alfredo / Amalia / Enrichetta / Margherita**

Ah! qual soccorso, o ciel!

**Tutti**

*(ad eccezione di Atkins, e de' Danesi)*

Oh, come dal grembo  
di un orrido nembo  
risplende improvviso  
un raggio seren!

**Atkins / Danesi**

Un solo momento  
la preda ne ha tolta!  
Ah! l'ira già sento,  
che strazia il mio sen!

**Alfredo**

*(ad Atkins)*

**[16]** Dovrei svenarti, o indegno!

Tutti punir dovrei...  
ma vil vantaggio io sdegno...  
È aperto a te lo scampo:  
fra poco armato in campo  
mi pagherai col sangue  
il temerario ardir.

**Atkins**

Valore in me non langue;  
conoscerai chi sono...  
Vedrai, se del tuo dono io ti farò pentir...

**Gli attori / Le contadine**

Dell'empio l'aspetto,  
quell'alma feroce  
mi desta nel petto  
dispetto e furor!  
A giusta vendetta  
ogni alma si affretta,  
la spinge, la guida  
un Dio protettor!

**Atkins / Danesi**

Oh, crudo tormento!  
Già tutto a mio danno  
del fato tiranno  
si scaglia il rigor!  
A fiera vendetta

**Alfred / Amalia**

Do not approach me/him!

**Enrichetta / Margherita**

Ah, have pity...

**Atkins**

I won't listen...

**Last Scene**

*Just then, Eduardo breaks onto the scene with numerous English soldiers and with Guglielmo at the head of armed shepherds and countrywomen. Caught by surprise by their sudden arrival and by their numbers, the Danes are overwhelmed.*

**Guglielmo / Eduardo**

Your people/your faithful friend  
come/comes to rescue you  
from the despicable traitor!

**Atkins / Danes**

What do I see! Ah, dreadful torment!

**Alfred / Amalia / Enrichetta / Margherita**

Ah! What relief, o heaven!

**All**

*(except for Atkins and the Danes)*

Ah, from the bosom  
of a horrible, thick cloud,  
a sudden ray of sun  
shines through!

**Atkins / Danes**

In an instant  
our prey has been taken away from us!  
Ah! The anger I feel  
lacerates my heart!

**Alfred**

*(to Atkins)*

I should kill you, unworthy man!  
I should punish you all...  
but I disdain a vile advantage...  
You may leave:  
soon, armed, on the field,  
you'll pay with your blood  
for your reckless boldness.

**Atkins**

I do not lack valour;  
you will learn who I am...  
I shall make you repent of this gift...

**Chorus / Countrywomen**

The villain's face,  
his ferocious heart  
arouse in me  
annoyance and fury!  
We all yearn  
for rightful revenge,  
driven and guided  
by a protecting God.

**Atkins / Danes**

Oh, atrocious torment!  
All the rigour  
of cruel fate  
falls upon me!  
My heart yearns

quest'alma si affretta!  
Non sempre del cielo  
è pronto il favor.

*Cala il sipario.*

*Fine del primo Atto.*

## DISC 2

### Atto Secondo

*Capanna di Guglielmo, come nel primo atto.*

#### Scena prima

*Guglielmo, Enrichetta, e pastori, indi Alfredo in grande armadura, poi Amalia con un pastore, che reca la spada di Alfredo.*

#### Guglielmo

[1] Me avventurato!  
A questo tetto in seno ritorna Alfredo.

#### Enrichetta

Oh, fortunate mura,  
serbate a tant'onor!

#### Guglielmo

Guerriero arnese  
Eduardo a lui recò.

#### Enrichetta

La bella speme  
di una vittoria oh come  
fa esultar la reina!

#### Guglielmo

Il ciel pietoso,  
che nel rio tradimento,  
ordito dal danese, al suo consorte  
offrì scampo, e difesa,  
avvalorar saprà sì giusta impresa.

#### Alfredo

Guglielmo! Amici!  
Il vostro prence attende  
del valor che v'accende,  
non dubbie pruove.  
A vendicar si vada  
la patria oppressa, il vostro re.

#### Guglielmo

Chi l'ire  
può frenar de' tuoi figli?  
All'armi corre la robusta, adulta  
e vecchia etade.

#### Enrichetta

Di tal campione al fianco  
eroe diventa il vile, il debil forte.

#### Guglielmo

E ognun gridando va...  
"Vittoria, o morte!"

#### Alfredo

Ah! le mie pene obbligo,  
se così bel compenso il ciel mi rende!  
Va, buon Guglielmo, e i fidi tuoi raccogli  
nella foresta, ove Eduardo in breve  
guiderà le sue schiere.  
In mezzo a voi verrò fra poco.

for fierce revenge!  
Heaven's favour  
isn't always prompt.

*The curtain falls.*

*End of Act I.*

### Act II

*Guglielmo's dwelling, as in Act I.*

#### First Scene

*Guglielmo, Enrichetta, shepherds; then Alfred in armour, and Amalia with a shepherd carrying Alfred's sword.*

#### Guglielmo

Fortunate me!  
Alfred returns to my hut.

#### Enrichetta

Oh, lucky dwelling,  
destined to such an honour!

#### Guglielmo

Eduardo has brought him  
a warrior's armour.

#### Enrichetta

Oh, how  
the fine hope of victory  
makes the queen rejoice!

#### Guglielmo

Merciful heaven,  
which, despite the wicked betrayal  
schemed by the Dane, provided  
defence and escape for her husband,  
will support this rightful endeavour.

#### Alfred

Guglielmo! Friends!  
Your king expects  
definite proof  
of the valour that inflames you.  
Let us go and avenge  
our oppressed nation, your king.

#### Guglielmo

Who could restrain  
the wrath of your subjects?  
Youngsters, adults, and old men alike  
rush to arms.

#### Enrichetta

Beside such a champion,  
the coward becomes a hero, the weakling strong.

#### Guglielmo

And everyone goes around shouting...  
'Victory or death!'

#### Alfred

Ah! I forget all my suffering,  
if Heaven grants me this fine reward!  
Go, good Guglielmo, gather your men  
in the forest, where Eduardo will shortly  
lead his troops.  
I will be with you presently.

**Guglielmo**

Il prezioso istante  
oh quanto affretta il fervido desire!

*Esce co' pastori.*

**Enrichetta**

È scritto in cielo il tuo trionfo, o sire!

*Esce.*

**Alfredo**

Oh, come un sol momento  
tutto cangia per me!

**Amalia**

Sian grazie al Nume!  
Riede all'armi l'eroe!  
L'augusta fronte di maestà rifulge,  
e tutto in lui tutto annunzia vittoria!

**Alfredo**

Avveri, o sposa,  
sì bel presagio il ciel!

**Amalia**

A me concedi,  
che il fianco, inerme ancora,  
cinga del brando io stessa.

**Alfredo**

Ah, di tal dono  
degnò a te tornerò...  
Contento io sono!

**Amalia**

[2] Questa man, che un dì sull'ara  
pegno fu di eterno amore,  
del consorte vincitore  
va le chiome a coronar.

**Alfredo**

Oh, vittoria! a me sei cara,  
se per te sperar mi lice  
un compenso sì felice,  
che vo' in campo ad affrettar!

**Amalia**

Ah! degli astri, a noi tiranni,  
sazia è alfin la crudeltà.

**Alfredo**

Il valor de' miei Britanni  
ogn'inciampo sgombrerà.

**Alfredo / Amalia**

*(a due)*

Ah no! non è possibile  
spiegar con pochi accenti  
la gioia incomprensibile,  
la piena de' contenti,  
che a così liete immagini  
va il core ad inondar.

**Scena 2**

*Arrivano frettolose le contadine, ed una dopo l'altra si affretta[no] a dare ad Alfredo la consolante novella dell'arrivo delle sue truppe.*

**Coro**

[3] Al luccicar delle armi,  
al calpestio frequente,

**Guglielmo**

May the cherished moment  
we so fervently yearn for come soon!

*He leaves with the shepherds.*

**Enrichetta**

Your triumph is written in heaven, sire!

*She leaves.*

**Alfred**

Oh, how in a single moment  
everything has changed for me!

**Amalia**

Let us thank God!  
The hero returns to fight!  
His august brow radiates majesty,  
and everything in him heralds victory!

**Alfred**

May Heaven, o wife,  
make your fine omen come true!

**Amalia**

Grant me  
to latch the sword  
on your unarmed side myself.

**Alfred**

Ah, I will return to you  
worthy of such a gift...  
I'm so happy!

**Amalia**

This hand, which at the altar  
was once the pledge of my eternal love,  
will crown the brow  
of my victorious husband.

**Alfred**

Ah, victory! You're truly dear to me,  
for through you I can hope  
in such a great reward,  
which now I hasten to earn on the field!

**Amalia**

Ah! The cruelty of the stars  
who were against us is finally sated.

**Alfred**

The valour of my Britons  
will knock down any obstacle.

**Alfred / Amalia**

*(together)*

Ah, it is impossible  
to explain in a few words  
the unfathomable joy,  
the surge of happiness  
that at such a happy prospect  
floods my heart.

**Scene 2**

*Some countrywomen rush in and, one after the other, hurry to inform Alfred of the comforting news of his troops' arrival.*

**Chorus**

At the glittering of weapons,  
at the sound of marching,

al ripetuto "evviva",  
che di lontan si sente...  
«Al prode Alfredo! al re!»  
Ogni anima festiva  
corre all'armata gente...  
Oh quale amabil gara  
di ardir, di amor, di fé!

**Alfredo**  
Addio! Ti lascio, o cara!

**Amalia**  
Ah! quale istante è questo!  
Se qui dolente io resto, vola  
il mio cor con te!

**Alfredo**  
Teco il mio core io resto,  
sol reco il tuo con me.

**Alfredo / Amalia**  
(a due)  
La tromba m'invita/t'invita,  
la patria mi/ti chiama,  
mi/ti affretta, mi/ti addita  
di gloria il sentier!  
Oh, quanto gradita  
tu scendi in quest'alma  
speranza di calma,  
di dolce piacer!

**Coro**  
Oh, quanto gradita  
tu scendi in quell'alma  
speranza di calma,  
di dolce piacer!

*Alfredo si separa da Amalia, ed esce. Amalia entra circondata dalle contadine, che procurano di calmare i suoi palpiti.*

### Scena 3

*Enrichetta e Margherita.*

**Margherita**  
[4] Dove, o compagna?

**Enrichetta**  
A consolar la saggia  
Amalia, che al partir del suo consorte  
resta dolente; teme del suo periglio,  
e va di pianto a inumidire il ciglio.

**Margherita**  
E di che teme? All'armi corre a gara  
di Anglia la gioventù: qual possa ostile  
resisterà d'immensa gente al braccio?

**Enrichetta**  
Chi per lunga stagion fu sventurato,  
sempre dubbi alimenta,  
e ad ogn'istante un nuovo mal paventa.  
[5] Quando al pianto, ed all'affanno  
fu gran tempo un'alma avvezza,  
teme il fato a sé tiranno  
anche allor, che si placò.  
Ma non sa, che dopo il nembo  
spesso l'iride spuntò!  
Di pace in grembo giorni felici  
i Numi amici ci fan sperar.  
Sì bella speme l'alma ravviva,  
e più non geme nel palpitar.

at the distant  
and repeated 'hurrah  
for the brave Alfred! For the king!  
everyone, full of joy,  
rushes to join the army...  
Ah, what a wonderful contest  
of bravery, love, and loyalty!

**Alfred**  
Farewell! I go, my dearest!

**Amalia**  
Ah! What a moment!  
I remain here worrying, but  
my heart flies away with you!

**Alfred**  
I leave my heart with you,  
and carry yours with me.

**Alfred / Amalia**  
(together)  
The trumpets invite me/you,  
the nation calls me/you,  
urges me/you on, points out to me/you  
the path of glory!  
How welcome it is,  
deep in my heart,  
this hope of peace,  
of sweet happiness!

**Chorus**  
How welcome it is,  
deep in their hearts,  
this hope of peace,  
of sweet happiness!

*Alfred separates from Amalia and leaves. The countrywomen surround Amalia and try to ease her worrying.*

### Scene 3

*Enrichetta and Margherita.*

**Margherita**  
Where are you going, my friend?

**Enrichetta**  
To comfort the prudent  
Amalia, who, now that her husband has left,  
is left to worrying; she fears for his life,  
and will certainly be weeping.

**Margherita**  
What is she afraid of? England's youths  
vie to arm themselves: what enemy  
can resist against such strong people?

**Enrichetta**  
Those who have long been miserable  
constantly have doubts,  
and fear at every moment new misfortunes.  
Those who have become accustomed  
to tears and worries,  
fear that fate will turn against them  
even after it has been appeased.  
But we know that after a storm  
the rainbow often appears!  
Friendly heaven lets us hope  
in a serene and peaceful future.  
Such a fine prospect revives the soul,  
and it no longer suffers and frets.

*Escono.*

#### Scena 4

*Vasta pianura. In fondo foltissima foresta. Le truppe inglesi sono schierate da un lato, dall'altro le bande numerose di pastori armati. Eduardo si presenta ad essi, indi giunge Alfredo, infine Guglielmo lieto ed ansante.*

#### Eduardo

[6] Anelaste, o Britanni,  
di rimirar l'eroe, che fra le pene  
visse lungi da voi?  
Giuraste meco di vendicarlo?  
Ebben, l'istante è giunto  
di renderlo al suo trono,  
di franger le catene alla patria infelice,  
e del nemico abbatter la baldanza!  
Vendicatelo, o fidi! Il re si avvanza.

*Comparisce Alfredo. Le schiere lo salutano, battendo con entusiasmo le spade su gli scudi. I pastori mostrano egualmente la loro gioia.*

#### Coro

[7] All'apparir dell'astro,  
che in fronte a te sfavilla,  
elettrica scintilla  
corre di petto in petto,  
e vi riaccende ed anima  
il già depresso ardir.  
Del grande Alfredo al nome,  
rapido al par del lampo,  
torna ogni prode in campo  
a vincere, o a morir.

#### Alfredo

[8] Sì, vinceremo: al generoso ardire,  
al bel desio di gloria,  
che in quei sguardi traluce,  
fia debole contrasto,  
orda feroce, avvezza solo a rapine.  
Al prisco onor di Albione risorga il genio,  
ed il danese infido,  
che sull'anglico lido audace s'inoltrò,  
che ovunque imprime orme di crudeltà,  
di folle orgoglio, trovi la tomba  
ove sperato ha il soglio.

[9] Che più si tarda? All'armi!  
Al bel cammin di onore!  
Ognun di voi già parmi  
avido sol di gloria,  
che all'altro la vittoria  
si affretta a disputar!

#### Coro

Al campo! Alla vittoria!  
Ne guida a trionfar!

#### Alfredo

[10] Celeste voce ascolto,  
che l'anima mia rincora!  
La sospirata aurora  
dovrà per noi brillar!

#### Coro

[11] Al campo! Alla vittoria!  
Ne guida a trionfar!

#### Guglielmo

Liete novelle, o sire!

*They leave.*

#### Scene 4

*A vast plain. At the back, a thick forest. The English troops have lined up on one side, while on the other there are numerous groups of armed shepherds. Eduardo files before them; then Alfred arrives, and Guglielmo, happy and out of breath.*

#### Eduardo

Britons, weren't you yearning  
to see the hero who suffered  
separated from you?  
Didn't you swear with me to avenge him?  
Well then, the moment has come  
to set him back on his throne,  
to break our hapless nation's fetters  
and tame the boldness of our enemy!  
Avenge him, my braves! Here comes the king.

*Alfred makes his entrance. The troops salute him by enthusiastically striking their swords on their shields. The shepherds also show their excitement.*

#### Chorus

At the rising of the star  
that shines on your brow,  
a thrilling spark  
rushes from heart to heart,  
rekindling and reinvigorating  
our spent courage.  
For the great Alfred,  
as fast as lightning,  
every man returns to the field,  
to achieve victory or find death.

#### Alfred

Yes, we shall win: to your generous valour,  
to the fine yearning for glory  
that transpires from your gazes,  
that ferocious horde, only accustomed to looting,  
will oppose weak resistance.  
May Albion's talent return to its former glory,  
and may the treacherous Dane  
who boldly set foot on Anglia's shore,  
who leaves only cruelty and haughtiness  
in his footsteps, find his grave  
where he hoped to achieve a throne.  
What are we waiting for? To arms!  
Onto the noble path of honour!  
I see you all  
already eager for glory,  
let's rush to fight the enemy  
and vanquish it!

#### Chorus

To the field! To victory!  
Lead us to triumph!

#### Alfred

A celestial voice  
comforts my soul!  
The yearned-for dawn  
is about to rise for us!

#### Chorus

To the field! To victory!  
Lead us to triumph!

#### Guglielmo

Good news, sire!

**Alfredo**

Che avvenne mai?

**Coro**

Favella.

**Guglielmo**

Un disperato ardire  
dalle assediate mura  
sull'oste, ormai sicura,  
i fidi tuoi scagliò.

**Alfredo**

O cielo!

**Eduardo**

Oh, qual novella!

**Guglielmo**

Al rapido torrente  
non sa trovar difesa,  
e pavida, e sorpresa  
dall'impeto repente  
fugge dispersa, o cade...  
Spavento, orror la invade...

**Alfredo**

Oh! qual piacere!

**Coro**

Oh, giorno!

**Eduardo**

Chi tanto ben sperò?

**Alfredo**

Che più si tarda?  
Amici, all'armi!  
De' vostri, e miei trofei,  
amici, ecco il momento!  
Del fortunato evento  
si corra a profittar!  
Se questo, amico Nume,  
del tuo favor è un segno,  
l'ardito mio disegno  
ti piaccia secondar.

**Coro**

Il giusto suo disegno  
ti piaccia secondar.  
Alfredo è alla testa delle schiere, al suo lato Eduardo, Guglielmo a quella  
de' pastori. Tutti marciano con passo accelerato.

**Scena 5**

*Dal folto della selva s'inoltra Atkins, seguito da pochi danesi. Indi Amalia ed Enrichetta dal lato opposto.*

**Atkins**

[12] Ti basta o fato iniquo?  
Ah! tu in un punto  
cangi delle armi nostre  
in perdite i trionfi!  
E chi potea preveder del britanno,  
avvilito, e conquiso,  
il disperato ardir, l'urto improvviso?  
Ma che miro! M'inganno! È la regina,  
colei, che qui s'inoltra?  
In mio potere cada la incauta!

*Si cela co' suoi nel folto della selva.*

**Alfred**

What happened?

**Chorus**

Speak.

**Guglielmo**

With desperate valour,  
from the besieged walls,  
your brave hurled themselves  
against the enemy, who felt so sure of victory.

**Alfred**

Good heavens!

**Eduardo**

What news!

**Guglielmo**

Against that sudden wave,  
they found no defence,  
and frightened and surprised  
by the unexpected rush,  
they are fleeing, or falling dead...  
Fear and horror seize them...

**Alfred**

Ah! What delight!

**Chorus**

Ah, what a day!

**Eduardo**

Who could have hoped for this?

**Alfred**

What are we waiting for?  
Friends, to arms!  
The moment has come  
to earn my and your trophies!  
Let's take advantage  
of this fortunate turn of events!  
If this, friendly God,  
is a sign of your favour,  
grant your support  
to my daring enterprise.

**Chorus**

Grant your support  
to his rightful enterprise.  
Alfred takes the head of his troops, with Eduardo at his side, Guglielmo  
leads the shepherds. All march at a brisk pace.

**Scene 5**

*Atkins emerges from the thick of the forest, followed by a few Danes. Then Amalia and Enrichetta, coming from the opposite side.*

**Atkins**

Are you appeased, wicked fate?  
Ah! In an instant,  
you have turned  
our army's victory into defeat!  
Who could have imagined the Britons,  
discouraged and vanquished,  
to show such desperate valour, to rush at us?  
But what do I see! I must be mistaken! Isn't that the queen,  
coming this way?  
I'll capture the incautious woman!

*He hides with his men in the forest.*

**Amalia**

Invan tu mi resisti,  
diletta amica: i palpiti di morte  
lungi dal mio consorte  
tollerar non poss'io...

**Enrichetta**

Ma del tuo sposo  
mal servi al cenno, ed al più fier periglio  
te stessa esponi... Ah! cangia omai consiglio!

*Nell'avviarsi è sorpresa da Atkins, che le chiude il cammino.*

**Atkins**

T'arresta, Amalia!

**Enrichetta**

Oh, stelle!

**Amalia**

Vile aggressor! Che brami?

**Atkins**

A te non giova l'intempestivo ardir:  
mia preda or sei, e più non fuggirai da' lacci miei.

*Amalia impugna uno stilo, ed intrepida dice ad Atkins.*

**Amalia**

[13] Traditor! Di un ferro ancora...  
Mira il ciel m'armò la mano,  
per sottrarmi a un mostro insano,  
per morir degna di me!

**Enrichetta**

Ma chi, o perfido!  
ti apprese a infierir col debil sesso?  
Luminose, e chiare imprese,  
degne sol di un vil! di te!

**Atkins**

Meno audacia, e più consiglio...  
Segui, o donna, i passi miei...  
Nell'agguato alfin tu sei,  
scampo alcun per te non v'è.

**Amalia / Enrichetta**

(a due)  
Stelle avverse!  
A nostro danno tanto barbare perché?

**Atkins**

(Sarà colta dell'inganno  
questa volta la mercè!)  
Cedi alle tue ritorte.

**Amalia**

Saprò cader da forte.

**Enrichetta**

Fermati! Oh, qual momento!

**Guglielmo**

Che miro! Oh, tradimento!

**Scena 6**

*Eduardo, ch'è spiccato da Alfredo alla custodia di Amalia con forte drappello, e Guglielmo, che lo segue, mentre attraversano la selva, veggono Atkins, i suoi pochi Danesi e le due donne. Allora si scagliano su di questi, che, vinti dal numero, fuggono.*

**Amalia**

Don't try to stop me,  
dear friend: I cannot bear  
this fatal anguish  
far from my husband...

**Enrichetta**

But you're not following  
your husband's wish and you expose yourself  
to the greatest danger... Ah! Change your mind!

*As she advances, she is caught by surprise by Atkins, who bars her way.*

**Atkins**

Stop, Amalia!

**Enrichetta**

Oh, stars!

**Amalia**

Vile aggressor! What do you want?

**Atkins**

Your ill-timed boldness won't help you:  
you're my captive now and won't escape me.

*Amalia brandishes a dagger and intrepidly turns against Atkins.*

**Amalia**

Traitor! Yet look...  
heaven has armed my hand with a blade,  
to save myself from an insane monster,  
to die a death worthy of me!

**Enrichetta**

Wicked man! Who  
has taught you to attack a woman?  
A brilliant, illustrious feat,  
only worthy of a coward! Of you!

**Atkins**

Less audacity and more wisdom...  
Follow me, woman...  
You have fallen into a trap,  
you have no way out.

**Amalia / Enrichetta**

(together)  
Adverse stars!  
Why so cruel against us?

**Atkins**

(This time my deceit  
will have its reward!)  
Yield to your fetters.

**Amalia**

I know how to die as a brave.

**Enrichetta**

Stop! Ah, what a moment!

**Guglielmo**

What do I see! Oh, treachery!

**Scene 6**

*Eduardo, who has been sent by Alfred with some men to defend Amalia, and Guglielmo, who follows him, while crossing the forest chance upon Atkins, his few Danes, and the two women, and hurl themselves against the enemy. Seeing themselves outnumbered, the Danes surrender.*

**Atkins**

Lo sdegno che in me sento  
frenarsi più non sa!

**Eduardo**

Spietato cor! Ti arresta!

**Atkins**

Ah! qual sorpresa è questa!  
Oh, mia fatalità!

**Amalia / Enrichetta**

(*a due*)

Quale impensata è questa  
gioia, ch'egual non ha!

[14] Alla inattesa aita  
crede quest'alma appena,  
che misera, e smarrita  
mi palpitava in sen!

**Eduardo / Guglielmo**

(*a due*)

Alla felice aita  
tu mi guidasti, o Nume!  
Fu di un tuo raggio il lume,  
che balenò nel sen!

**Atkins**

(Alla mia frode ordita  
sembrò fortuna amica,  
ma l'importuna aita  
mi sbalordisce appien!)

**Eduardo**

Se al generoso Alfredo  
mal rispondesti, ingrato,  
or dall'estremo fato  
chi mai ti salverà?

**Amalia**

Si serbi alla sua pena.

**Eduardo**

Sia di catene avvinto.

**Enrichetta / Guglielmo**

Da' suoi rimorsi vinto  
l'empio che far non sa!

**Atkins**

Ma il mio coraggio estinto,  
Alfredo non vedrà.

**Eduardo / Amalia / Guglielmo / Enrichetta**

(*a quattro*)

Sommerso ne' flutti di un mar tempestoso,  
dal vortice oppresso di un vento impetuoso,  
fra i lampi perplesso del ciel procelloso  
il povero core languiva nel seno,  
fra tema, e dolore vicino a mancar.  
Ma sorse improvvisa benefica stella,  
che tanta procella già seppe calmar.

**Atkins**

Sommerso ne' flutti di un mar tempestoso,  
dal vortice oppresso di un vento impetuoso,  
fra i lampi perplesso del ciel procelloso,  
fremente il mio core già sento nel seno  
da tema, e furore vicino a mancar!  
Ah! Sorse improvvisa malefica stella,  
che fiera procella per me va a destar!

**Atkins**

I can no longer curb  
the anger that surges through me!

**Eduardo**

Ruthless man! Stop!

**Atkins**

Ah! Unexpected encounter!  
I'm doomed!

**Amalia / Enrichetta**

(*together*)

What sudden,  
incomparable joy!  
My heart can hardly believe  
in this unforeseen help,  
after its painful throbbing,  
dejected and lost!

**Eduardo / Guglielmo**

(*together*)

You, God, guided me  
to the successful succour!  
It was a ray from you  
that enlightened my heart!

**Atkins**

(Fortune seemed  
to favour my plan,  
and this untimely rescue  
leaves me bewildered!)

**Eduardo**

Now that you have so ill responded  
to Alfred's generosity,  
who will save you, ungrateful man,  
from death?

**Amalia**

Keep him alive, for his punishment.

**Eduardo**

Put him in chains.

**Enrichetta / Guglielmo**

The villain, overwhelmed by guilt,  
doesn't know what to do!

**Atkins**

But Alfred  
won't see me disheartened.

**Eduardo / Amalia / Guglielmo / Enrichetta**

(*all four*)

Submerged by the waves of a squally sea,  
lashed by the force of an impetuous wind,  
anguished by the lightning of a stormy sky,  
my poor heart languished,  
prey to fear and grief, close to failing.  
But a sudden, benign star rose  
and managed to abate the fierce storm.

**Atkins**

Submerged by the waves of a squally sea,  
lashed by the force of an impetuous wind,  
anguished by the lightning of a stormy sky,  
I feel my heart beginning to fret,  
prey to fear and fury, close to failing!  
Ah! Suddenly, a baleful star rose,  
and it arouses a fierce storm against me!

*È incatenato e condotto altrove fra i soldati. Gli altri viano.*

### Scena 7

*Rivers smarrito.*

#### Rivers

**[15]** Ah, chi di Atkins  
mi reca qualche novella?  
Al nome sol di Alfredo,  
che qual fulmin di guerra ritorna in campo,  
e timido, e smarrito fugge il danese,  
e scampo alcun non resta al suo destin!  
Che veggio! Al suo trionfo si appressa il vincitor?  
Ah! chi potea temer tanto il rigor di stella rea?

*Fugge.*

**[16]** *Vivace (contrafactum)*

### Scena ultima

*Marcia trionfale dell'esercito inglese, guidato da Alfredo. Indi Amalia, Enrichetta, Margherita, Eduardo, Guglielmo e contadine.*

#### Coro di guerrieri e pastori

**[17]** Viva Alfredo!  
Il grande! il prode! di Britannia il difensore!

#### Guerrieri

Ei comparve, e sbalordita  
del suo brando al sol baleno  
fugge l'oste, e all'onde in seno  
va celando il suo rossor.

#### Tutti

Viva Alfredo, il prode! il grande!  
Nostra speme, e difensor!  
Già la fama il grido spande  
dell'immenso suo valor!

#### Margherita

De' suoi giorni il ciel custode  
lo salvò da rie vicende.

#### Guglielmo

Al suo trono alfin lo rende,  
alla sposa, al nostro amor!

#### Alfredo

**[18]** Al vostro braccio, o cari,  
dovuta è la vittoria: ognun di voi  
fu al nemico fatal.  
Morde l'arena lo sconfitto danese,  
né più oserà di rinnovar le offese.  
Ah sì, a' vostri sudori cogliete, amici,  
i ben dovuti allori.

#### Amalia

A queste braccia, o sposo...

#### Alfredo

Amalia! Alfine  
posso lieto abbracciarti...  
Oh buon Guglielmo!  
Oh fido Eduardo!  
Al vostro affetto Alfredo  
deve il trono, e la vita.

#### Eduardo

Il dover mio...

*He is fettered and led away by some soldiers. The others leave.*

### Scene 7

*Rivers, lost.*

#### Rivers

Ah, who will give me  
any news of Atkins?  
At the very name of Alfred,  
who returned to the field fast as lightning,  
the Danes flee, lost and frightened,  
their fate is doomed!  
What do I see! Is the victor close to triumph?  
Ah! Who could've feared the power of such a wicked star?

*He flees.*

*Vivace (contrafactum)*

### Last Scene

*Triumphal march of the English troops, led by Alfred. Then Amalia, Enrichetta, Margherita, Eduardo, Guglielmo and countrywomen.*

#### Chorus of warriors and shepherds

Hurrah for Alfred!  
The great! The brave! Britannia's defender!

#### Warriors

At the sight of him, frightened  
by the very flashing of his sword,  
the enemy flees and goes to hide  
his shame across the sea.

#### All

Hurrah for Alfred, the brave! The great!  
Our hope and defender!  
Fame already spreads the voice  
of his immense valour!

#### Margherita

Heaven guarded his life,  
saved him from a dreadful fate.

#### Guglielmo

It finally returns him to his throne,  
to his wife and to our love!

#### Alfred

It was your fighting, dear men,  
that earned this victory; each of you  
was fatal to the enemy.  
The vanquished Dane bites the dust  
and won't dare to attack us again.  
Ah yes, friends, receive  
the well-earned reward for your toils.

#### Amalia

Come to my arms, husband...

#### Alfred

Amalia! At last  
I can embrace you and be happy...  
Oh good Guglielmo!  
Oh loyal Eduardo!  
Alfred owes his throne and life  
to your affection.

#### Eduardo

My duty...

**Guglielmo**

Signor, che dici!  
Ah! più di me beato  
sulla terra non v'ha!

**Enrichetta**

Giorno più lieto non sorse ancor.

**Margherita**

Noi siamo appien felici!

**Alfredo**

E a così cari accenti,  
che chiamano sul ciglio  
di tenerezza il pianto,  
tu mi guardi, o consorte, e taci intanto?

**Amalia**

**[19]** Che potrei dirti, o caro,  
in sì felice istante?  
Ravvisa nel sembiante  
espresso il mio piacer!

**Coro**

Quanto sì grato istante  
è dolce, e lusinghier!

**Amalia**

**[20]** Torna a gioir quest'alma,  
splende sereno il cielo:  
è dissipato il velo,  
che l'adombrò finor.

**Coro**

Oh, desiata calma!  
Tu scendi nel mio cor.

**Amalia**

Di così bella palma  
godiam, mio sposo amato  
e un avvenir beato  
lieti ne renda ognor!

**Coro**

Oh, desiata calma!  
Tu scendi nel mio cor!

**Amalia e gli altri attori**

Allor, che a ria procella  
succedi o pace amica,  
oh, quanto è assai più bella  
la tua serenità!

**Coro**

In ciel ridente stella  
a' vostri voti arrida,  
e a coppia così bella  
renda felicità.

*Si cala il sipario.*

**Guglielmo**

Sir, what are you saying!  
Ah! No one on earth  
is more blessed than I!

**Enrichetta**

Never have we had a happier day.

**Margherita**

We're brimming with joy!

**Alfred**

You hear such words,  
which call tender tears  
to one's eyes, my wife,  
and look at me saying nothing?

**Amalia**

What could I say, my beloved,  
at such a happy moment?  
You can see my pleasure  
painted all over my face!

**Chorus**

What a delightful  
and gratifying moment!

**Amalia**

My heart rejoices,  
the sky is serene:  
the veil that darkened it  
has been removed.

**Chorus**

Ah, longed-for peace!  
Descend into my heart.

**Amalia**

Beloved husband,  
let's enjoy this fine victory,  
and may a serene future  
always keep us happy!

**Chorus**

Ah, longed-for peace!  
Descend into my heart!

**Amalia and Chorus**

Friendly peace,  
when you come after a terrible storm,  
how much more comforting  
the serenity you bring is!

**Chorus**

May a favourable star in heaven  
smile on your desires,  
and give everlasting happiness  
to such a fine couple.

*The curtain falls.*